

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 29 (1973)
Heft: 1

Artikel: Wir waren noch einmal davongekommen
Autor: Teucher, Eugen
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-421096>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wir waren noch einmal davongekommen

Vor bald vierzig Jahren hatte sich in der deutschen Schweiz eine Bewegung zu bilden begonnen, die sich zum Ziele setzte, eine schweizerische Volksschrift, also eine geschriebene Nationalsprache, zu schaffen, eine „šwizer folchsſchrift“, wie sie geschrieben wurde, wobei man das bisher unbekannte Zeichen eines umgekehrten Zirkumflexes oder einer abwärts gerichteten Pfeilspitze, das man im Tschechischen „haček“ nennt, für das als *sch* ausgesprochene *s* in unsere Druckereien hätte einführen müssen.

Diese Bewegung ist aus der damaligen Zeit und aus der Beziehung zu dem Dritten Reich zu erklären, das tausend Jahre hätte dauern sollen. Österreich und die Tschechoslowakei, zwei Kleinstaaten wie wir, waren bereits von dem Reiche Hitlers verschluckt worden. Der nächste sollten wahrscheinlich wir sein, wenn auch mit einer Art Galgenhumor der Witz kolportiert wurde, Göring sei in der Schweiz gewesen, besonders im Kanton Bern, und habe, zurückgekehrt, zu Hitler gesagt, dieses Land wollten die Deutschen nicht: denn dort spreche man ja chinesisch. Auf die erstaunte Frage Hitlers habe Göring berichtet, er habe im Kanton Bern eine Frau sprechen hören: „Mi Ching wei Hung.“ Doch das war, wie gesagt, Galgenhumor; in Wirklichkeit hatten wir Angst und suchten ein Abwehrmittel, das stärker wäre als Gewehre: eine nationale Sprache, wie sie Holland vor fast fünfhundert Jahren aus dem Westgermanischen gebildet hatte. Das sollte unsere nationale Konsistenz verstärken und uns davor bewahren, die gleiche Sprache wie Hitler zu sprechen und vor allem zu schreiben.

Die Wortführer dieser Bewegung, Dr. Emil Baer und Dr. Arthur Baur, gaben 1937 eine „ifüerig id Šwizer folchsſrift“ unter dem Titel „Šribed wien er reded!“ heraus, in der es hieß: „I ha färn (1936) mit em junge Sprochwüssešafter Arthur Baur z Züri die

Šriftreglen i de grundzüge gſafe gha, wo de profäser Dieth vo de Zürcher uniwärſität ums noüjor umen e grosi kumision fo proſäsere, mundartſriftſtelere, lehrere fon ale ſuelſtuefen und lüte, wo si ſuſt für die frogen inträsiered, us de ganze alimaniſe Šwiz zämegrüeft zum ufſtele fo regle, wo fo iez a selid zämture gelte, won öper ſwizerdütſ ſribt. I bin ou in die kumision inecho, und i sächs lange sizige händ mer do al die froge biroote. Em profäſer Dieth ſi kumision iſ i mängem punkt zum gliche ſlus cho, wie mir zwe. Nume das är het welen ali lutliche eigeheite fon öuse hundert ortſdialekte i der ſchrift uſtruke, und das got äbe nöd binere folchſſchrift.“

Man mache nun das Experiment und gebe diesen Text einem Welschſchweizer zum Lesen. Er wird entſetzt ausrufen: „Quoi! Noch eine dritte deutsche Sprache!“ (Die erste Sprache wäre das übliche Schriftdeutsch, die zweite das bisherige Schweizerdeutsch, das ſich doch mancher Welsche zähneknirschend angeeignet hat, wenigſtens zum Sprechen, ſo daß er mit dem Schriftbild kaum zu tun hatte, und die dritte eben diese vorgeschlagene Volkſſchrift.) Das wäre die erste Wirkung des Baerschen Meisterwerkes gewesen. Die zweite Wirkung wäre das Hohngelächter des damaligen offiziellen Deutschlands gewesen: Wenn die Schweizer glaubten, ſich mit diesem Wechselbalg von Sprache dem Zugriff unserer Wehrmacht entziehen zu können, so würden ſie ſich darin sehr getäuscht haben! Die dritte, auf lange Zeit hinaus berechnete Wirkung aber wäre der Ausschluß der deutſchen Schweiz aus der deutſchen Sprachgemeinschaft gewesen, und das hätte doch manchem Schweizer sehr weh getan, nachdem einmal der Nazispuk vorüber war.

Eine ſolche vereinheitlichte Nationalſchrift würde aber auch der Vielfalt der ungefähr hundert ausgeprägten lokalen und kantonalen Dialekte hart ans Leben gehen und ihre Eigenart zerſtören. Es würde gewiſſermaßen eine ſprachliche Zentralisierung eintreten, und das ist auf allen Gebieten etwas, was die Schweizer mit Recht fürchten und wovor ſie ein eingefleſchtes Mißtrauen haben, ſei es nun eine politische, wirtschaftliche oder auch „nur“ eine kulturelle Zentralisierung. Es würde dann für unsre vielen Dialekte, die freilich im allgemeinen, mit einigen Ausnahmen, keine Grammatik haben, eine normierte Einheitſprache kommen, die allerdings eine Grammatik hätte, nämlich das Meisterwerk von Emil Baer und Arthur Baur, aber dafür kein echtes Leben. Es entſtünde eine „Helvetik“ der Sprache. Das wollen wir aber gar nicht. Das viel, vielleicht allzuviel zitierte Wort Gottfried Kellers aus den Zürcher Novellen wäre hier am Platze: „Wie kurzweilig ist es doch, daß es nicht einen eintönigen Schlag Schweizer, ſondern daß es Zürcher und Berner, Unterwaldner

und Neuenburger, Graubündner und Basler gibt, sogar zweierlei Basler!“

Das Verhältnis der damals, in den dreißiger Jahren, vorgeschlagenen Einheitssprache zu den Dialekten könnte noch an dem Gleichnis der Kirche erläutert werden. Was hat es für einen Sinn, würden solche Unitarier sagen, daß in jedem Dorf, in jedem Weiler eine Kirche oder zwei stehen? Es genügt doch eine große und zentrale Kirche in der Hauptstadt; bei den heutigen Verkehrsverhältnissen wäre eine solche Organisation doch eine Kleinigkeit. Alle Pfarrer könnten auch von der Hauptstadt aus ihre seelsorgerische Tätigkeit zentralisiert ausüben. Das beschauliche Leben der vielen Landpfarrer, das nicht mehr in unsere moderne, nach Zentralisierung rufende Zeit paßt, hätte damit ein Ende. Sie drängen ja ohnehin aus mancherlei Gründen in die Stadt.

Aber in der Hauptsache geht es ja gar nicht um unsere Dialekte, die ja nur Sprachformen sind, sondern um die Sprache selbst, um das Deutsche. Das würde der Kuckuck „Folchsschrift“ bald zum Neste hinausgedrückt haben; er würde sich füttern lassen, bis zuletzt nur noch er allein im Neste Platz hätte. Kuckuck! Kuckuck! tönt's aus dem Wald!

Die Schaffung einer vereinheitlichten Nationalschrift nach dem Muster von Emil Baer und Arthur Baur („Sribed wien er reded“) hätte, wie ich schon in früheren „Sprachspiegel“-Heften hervorgehoben habe, das gleiche Schicksal für die Beziehung zur gemeinsamen deutschen Muttersprache gehabt wie das Holländische vor vierhundert, fünfhundert Jahren. Aus der ursprünglichen Sprachform — die das Schweizerdeutsche heute noch ist und von der aus das Hochdeutsche noch mühelos erlernbar ist — entstände eine verhärtete Nationalsprache, die dann wirklich zur Fremdsprache gegenüber dem Deutschen würde, wie es die extremen Mundartfanatiker — nicht aber einfach die Mundartliebhaber — schon heute in bezug auf die deutsche Muttersprache behaupten.

Zum Glück war der Baerschen Sprachbewegung kein großer Erfolg beschieden. Sie machte zuerst einiges Aufsehen, schloß aber mit der Zeit ein. Wenige Jahre darauf brach der Zweite Weltkrieg aus, und damit hatte man mit größeren Sorgen zu tun. Wir waren noch einmal davongekommen. Eugen Teucher

Wenn wir heute von der Bedrohung des Menschen durch die Technik mit ihren kaum mehr absehbaren Folgen sprechen, wenn die Verantwortlichen zum Schutz der Umwelt aufrufen, so müßte in einem gleichen Sinne nach einem Schutz unserer Sprache vor der Gefahr gerufen werden, die ihr von so vielen Seiten droht.

Otto Heuschele